

# JONATHAN DAVID MUTAL

Rue des battoirs 6 · 1205 Genève, Switzerland  
jonathandmutal@gmail.com · +41 78 926-0180

## EDUCATION

---

**Computer Science** 2016 - 2018  
*FaMAF, UNC* Córdoba, Argentina  
• **Final Project:** "Evaluación comparativa de modelos de traducción estadística y neuronal."

**Computer Analyst** 2013 - 2015  
*FaMAF, UNC* Córdoba, Argentina

## TEACHING EXPERIENCE

---

**Teaching Assistant** September 2020 - December 2020  
*Faculty of Translation and Interpreting (FTI), University of Geneva* Geneva, Switzerland  
• XML et documents multilingues.

**Teaching Assistant** October 2019 - December 2019  
*Faculty of Translation and Interpreting (FTI), University of Geneva* Geneva, Switzerland  
• XML et documents multilingues.  
• Ingénierie Linguistique.

**Teaching assistant** March 2016 - December 2018  
*FaMAF, UNC* Córdoba, Argentina  
• Algorithms and data structures I (12 months).  
• Programming paradigms (8 months).  
• Networks and distributed systems (4 months).

**Teaching Assistant** March 2017 - November 2017  
*IES Simon Bolivar* Córdoba, Argentina

## RESEARCH PROJECTS

---

**Sous-titrage automatique du suisse allemand allemand standard en post-édition automatique** October 2020 - October 2022  
*TIM/FTI, University of Geneva and Schweizer Radio und Fernsehen (SRF)*  
**Founded by:** Initiative for media innovation (IMI) 2020.

**COPECO** 2020-  
*TIM/FTI, University of Geneva and University of Liège*  
**Description:** A joint project between Geneva University and Liège University, with three main objectives: 1) to collect post-edits produced by students and teacher corrections, 2) to build an open-source student post-editing corpus and 3) to help systematise the task of translation error annotation.  
**Funded by:** projet COINF 2020, UNIGE.

**MTTT** 2020-2021  
*TIM/FTI, University of Geneva and Faculty of Languages, UNC*  
**Founded by:** Seed Money Grants Switzerland and Latin America, University of Saint Gallen.

**Développement d'un système d'évaluation formative pour traducteurs dans le cadre du Ba à distance en Communication multilingue pour la combinaison linguistique AR/FR/EN** July 2019 - November 2019  
• Adding a plugin to Moodle using PHP and Javascript.  
**Funded by:** projet COINF 2019, UNIGE

## PROFESSIONAL EXPERIENCE

---

### Data Scientist

Market Beyond

January 2018 - March 2018

Tel Aviv, Israel

- Machine Learning and Natural Language Processing internship.
- Working with leading edge technology, sklearn, keras, python, AWS, to name a few.

### Front-end developer

Codetronics

April 2016 - September 2016

Córdoba, Argentina

- Internship working with angularjs, apache cordova and javascript.
- Developing an application for health.

## RESEARCH EXPERIENCE

---

### Research Assistant

Department of Translation Technology (TIM, Traitement Informatique Multilingue), Faculty of Translation and Interpreting (FTI), University of Geneva (UNIGE)

January 2019 -

### University of Geneva

Department of Translation Technology (TIM, Traitement Informatique Multilingue), Faculty of Translation and Interpreting (FTI), University of Geneva (UNIGE)

September 2017 - March 2018

- Internship on Machine Translation.
- Integration of MT tools in the translation workflow.
- Support for other tasks: corpus anonymization and so on.

## PUBLICATIONS

---

### Peer-reviewed Conference Papers

- Mutal, J. D., Gerlach, J., Bouillon, P., Spechbach, H. (2020). Ellipsis translation for a medical speech to speech translation system. 22nd annual conference of the european association for machine translation (EAMT).
- Cuenca, E., Estrella, P., Bruno, L., Mutal, J. D., Girletti, S., Volkart, L., Bouillon, P. (2020). Re-design of the machine translation training tool MT3. 22nd annual conference of the european association for machine translation (EAMT) (pp. 8).
- Mutal, J., Volkart, L., Bouillon, P., Girletti, S., & Estrella, P. S. (2019). Differences between SMT and NMT output - a translators' point of view. The second workshop on human-informed translation and interpreting technology (HiT-IT 2019)
- Mutal, J., Bouillon, P., Gerlach, J., Estrella, P., & Spechbach, H. (2019). Monolingual backtranslation in a medical speech translation system for diagnostic interviews - a NMT approach. In European Association for Machine Translation (Ed.), Proceedings of machine translation summit XVII volume 2: Translator, project and user tracks (pp. 169-203)
- Bouillon, P., Estrella, P., Girletti, S., Mutal, J., Bellodi, M., Bircher, B. (2018). Integrating MT at Swiss Post's Language Service: preliminary results. En Proceedings of the 21st Annual Conference of the European Association for Machine Translation (págs 281-286).

## OTHER INFORMATION

---

### Technical Competencies/ Languages and Tools

- **Programming:** Python, PHP, C#, C, C++, javascript, MATLAB.
- **Web Frameworks and Tools:** asp.net core, angularjs, django, flask, nodejs.
- **Web Design:** CSS, HTML, bootstrap.
- **Data Scientist frameworks and Tools:** Machine Translation (Transformer, seq2seq, OpenNMT, Moses, Tensor2Tensor), Alignment Tools (GIZA++), Language Modelling Toolkits, Machine Learning (keras, scikit-learn, PyTorch, TensorFlow), Natural Language Processing (NLTK, Stanford Core NLP, SpaCy, AllenNLP, GenSim).

- **Other:** Office Applications, Operating Systems (Windows and Linux servers).

### Courses attended

- |   |                     |
|---|---------------------|
| • Negotiation Skills · Programme transversal de développement des compétences génériques des doctorant-e-s  | September 2020      |
| • How to Write a Research Paper: From Blank Page to Complete Draft<br>Programme transversal de développement des compétences génériques des doctorant-e-s | November 2019       |
| • Entrepreneurship and Innovation · Lahav Executive Education, Tel Aviv   | Jan 2018 - Mar 2018 |
| • Data mining · Phd, Laura Alonso Alemany, FaMAF, UNC   | Ago 2017 - Dec 2017 |
| • Natural language processing · PhD, Franco Luque, FaMAF, UNC   | Mar 2017 - Jun 2017 |
| • Bayesian Models in Machine Learning · UBA, Argentina  | July 2017           |
| • Big Data Systems · UBA, Argentina   | July 2017           |
| • Seguridad y protección de datos en aplicaciones Android · UNRC, Argentina   | February 2015       |
| • Fundamentos de Lenguajes de Programación Cuántica · UNRC, Argentina   | February 2015       |
| • Description logic reasoning · Prof. Anni-Yasmin Turhan, UNRC, Argentina   | February 2015       |

### Languages

- Spanish · Native
- English · Advance
- Portuguese · Intermediate
- French · Intermediate